

# Sara Stedy Sara Stedy Compact



## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.**



**Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi**

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2020.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia.

Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

# Spis treści

---

<b>Informacje ogólne .....</b>	<b>4</b>
Słowo wstępne .....	4
Serwis i pomoc techniczna .....	4
Informacje o wytwórcy .....	5
Definicje stosowane w tej instrukcji .....	5
Przeznaczenie produktu .....	5
Ocena pacjenta/pensjonariusza .....	6
Wymagania dotyczące montażu .....	6
Przewidywany okres eksploatacji .....	6
Zalecenia dot. eksploatacji produktu Sara Stedy .....	6
Warunki .....	7
Identyfikacja urządzenia .....	7
Sprawdzenie zawartości opakowania .....	7
Zalecenia dotyczące liczby opiekunów wymaganych do przenoszenia pacjenta .....	7
Sposób użycia instrukcji .....	7
Używane symbole .....	8
<b>Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>9</b>
Informacje ogólne .....	9
Bezpieczne obciążenie robocze .....	9
Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	9
Postępowanie w środowisku domowym .....	10
Etykiety ostrzegawcze urządzenia .....	10
<b>Identyfikacja części .....</b>	<b>11</b>
<b>Nosidła .....</b>	<b>12</b>
Nosidła kompatybilne z urządzeniem .....	12
<b>Użytkowanie podnośnika Sara Stedy .....</b>	<b>13</b>
Użycie kołków mocujących nosidło .....	13
Obracanie połówek siedziska .....	13
Otwieranie i zamykanie nóg .....	14
Włączanie i wyłączanie hamulców na tylnych kółkach .....	14
Przygotowania .....	15
Przed przeniesieniem pacjenta .....	15
Przenoszenie pacjenta .....	16
Przeniesienie pacjenta z fotela .....	16
Przeniesienie pacjenta na fotel .....	17
Przeniesienie pacjenta z wózka inwalidzkiego .....	18
Przeniesienie pacjenta na wózek inwalidzki .....	19
Przeniesienie pacjenta z łóżka .....	20
Przeniesienie pacjenta do łóżka .....	21
Przeniesienie pacjenta z toalety .....	22
Przeniesienie pacjenta do toalety .....	23
Przeniesienie pacjenta w toalecie .....	23
Pas podpierający plecy .....	24
Używanie pasa podpierającego plecy .....	24

# Spis treści

---

<b>Obsługa i konserwacja .....</b>	<b>25</b>
Plan konserwacji zapobiegawczej .....	25
Kontrole przeprowadzane przez użytkownika .....	25
Czyszczenie i dezynfekcja .....	27
Kontrola i utrzymanie nosidła .....	27
Coroczny przegląd .....	28
<b>Rozwiązywanie problemów .....</b>	<b>29</b>
<b>Etykiety podnośnika Sara Stedy .....</b>	<b>30</b>
<b>Dane techniczne .....</b>	<b>31</b>
Wymiary podnośnika Sara Stedy .....	32
Wymiary podnośnika Sara Stedy Compact .....	33

# Informacje ogólne

---

Dziękujemy za nabycie podnośnika podłogowego Sara Stedy firmy Arjo.

Podnośnik Sara Stedy to urządzenie wysokiej jakości, przeznaczone specjalnie dla szpitali, domów opieki i innych zastosowań w opiece zdrowotnej.

Wychodzimy naprzeciw Państwa potrzebom, oferując najlepsze na rynku produkty oraz szkolenia, dzięki którym Państwa personel będzie mógł maksymalnie wykorzystać zalety każdego produktu Arjo.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. W razie jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi lub konserwacji posiadanego sprzętu firmy Arjo prosimy o kontakt z nami.

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

## Słowo wstępne

**WSKAZÓWKA:** W tej instrukcji nazwa Sara Stedy odnosi się zarówno do produktu Sara Stedy, jak i do Sara Stedy Compact.

Instrukcję należy przeczytać w całości przed rozpoczęciem użytkowania podnośnika Sara Stedy. Znajomość informacji zawartych w instrukcji jest niezbędna do właściwej obsługi i konserwacji urządzenia, pomoże je chronić oraz zapewni zadowolenie użytkowników z jego eksploatacji. Niektóre informacje zawarte w tej instrukcji są ważne ze względów bezpieczeństwa, dlatego aby uniknąć urazów wymagane jest przeczytanie i zrozumienie tych informacji.

**UWAGA:** Firma Arjo stanowczo zaleca i ostrzega, że jedynie określone przez Arjo części mogą być używane z dostarczonymi przez firmę Arjo urządzeniami i innym sprzętem, co pozwoli zapobiec obrażeniom ciała na skutek zastosowania nieodpowiednich części. Dokonywanie modyfikacji w urządzeniach Arjo przez osoby nieupoważnione może spowodować zagrożenie dla bezpieczeństwa produktów. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki, awarie lub niesprawność będące skutkiem modyfikacji produktów przez osoby nieupoważnione.

Urządzenie testowane zgodnie ze standardami: ISO10535:2006

## Serwis i pomoc techniczna

Rutynowe czynności serwisowe przy urządzeniu Sara Stedy powinien przeprowadzać wykwalifikowany personel serwisowy. Takie postępowanie zapewnia bezpieczeństwo i właściwe działanie produktu. Patrz rozdział „Utrzymanie i konserwacja” niniejszej instrukcji.

# Informacje ogólne

Aby uzyskać dodatkowe informacje, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy, który może zaoferować wszechstronną pomoc techniczną i programy serwisowe, umożliwiające maksymalne zwiększenie niezawodności bezpieczeństwa i wartości produktu. W sprawie części zamiennych należy kontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy.

Dodatkowe kopie niniejszej instrukcji można zamówić u lokalnego przedstawiciela firmy Arjo. Podczas zamawiania należy podać numer *instrukcji obsługi* (patrz strona tytułowa) oraz numer identyfikacyjny urządzenia.

## Informacje o wytwórcy

Ten produkt został wyprodukowany przez:

**ArjoHuntleigh AB**

Hans Michelsensgatan 10

211 20 Malmö,  
SWEDEN

## Definicje stosowane w tej instrukcji

### UWAGA:

Oznacza: Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować urazy ciała opiekunów lub innych osób.

### OSTRZEŻENIE:

Oznacza: Postępowanie niezgodne z niniejszą instrukcją może spowodować uszkodzenie produktu.

### WSKAZÓWKA:

Oznacza: Jest to ważna informacja niezbędna do prawidłowego korzystania z tego urządzenia.

## Przeznaczenie produktu

Sara Stedy jest mobilnym aktywnym podnośnikiem o bezpiecznym obciążeniu roboczym (SWL) 182 kg (400 lb). Został stworzony, aby wspomagać wykonywanie codziennych zadań przez opiekunów w zakładach opieki długoterminowej, domach opieki oraz w miejscu zamieszkania, włączając domy prywatne.

**UWAGA: W celu uniknięcia urazów przeniesienie może być wykonywane wyłącznie na płaskiej, poziomej (bez pochyleń) powierzchni/podłodze, aby zapobiec przechyleniu urządzenia Sara Stedy.**

Podnośnik Sara Stedy to urządzenie bardzo wysokiej jakości, przeznaczone do szybkiego i łatwego transportu lub przenoszenia pacjentów z jednej pozycji siedzącej do drugiej. Urządzenie nie służy do długotrwałego siedzenia lub transportu.

Podnośnik Sara Stedy jest przeznaczony do przenoszenia pacjenta na/z fotela, wózka inwalidzkiego, łóżka lub toalety.

Urządzenie Sara Stedy może być także używane jako podparcie podczas podnoszenia pacjenta w celu zmiany opatrunku, podkładu lub podczas higieny osobistej.

Określenie „pacjent” w niniejszym dokumencie odnosi się zarówno do mieszkańca domu lub rezydenta ośrodka opieki długoterminowej i dotyczy osoby przenoszonej.

Produkt Sara Stedy może być używany tylko przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę dotyczącą właściwego środowiska opieki, zwyczajowych praktyk i procedur oraz zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej Instrukcji obsługi.

Produkt Sara Stedy powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w tej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

# Informacje ogólne

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zaleca się, aby podmioty te ustanowiły regularne rutynowe oceny w celu upewnienia się, że opiekunowie dokonują oceny każdego pacjenta/rezydenta przed użyciem tego urządzenia.

Przed użyciem opiekun powinien zawsze uwzględnić stan zdrowia pacjentów/rezydentów, możliwości fizyczne i psychiczne.

Dodatkowo pacjent/rezydent musi spełniać następujące kryteria

- maksymalna masa ciała 182 kg (400 lb)
- zdolność stania samodzielnego lub z niewielką pomocą osób trzecich
- zdolność siadania na brzegu łóżka
- wzrost w zakresie
  - od 1,49 m (4'11") do 1,93 m (6'4") dla Sara Stedy (NTB2000)
  - od 1,38 m (4'6") do 1,72 m (5'8") dla Sara Stedy Compact (NTB3000)

**UWAGA:** Aby uniknąć urazów, przed użyciem podnośnika Sara Stedy wykwalifikowany personel medyczny ma obowiązek wykonać pełne badanie kliniczne stanu pacjenta oraz ocenić przydatność podnośnika.

## Wymagania dotyczące montażu

Nie wymagany jest żaden montaż.

## Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy okres eksploatacji produktu Sara Stedy odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Szacunkowy okres eksploatacji niniejszego urządzenia wynosi dziesięć (10) lat, pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

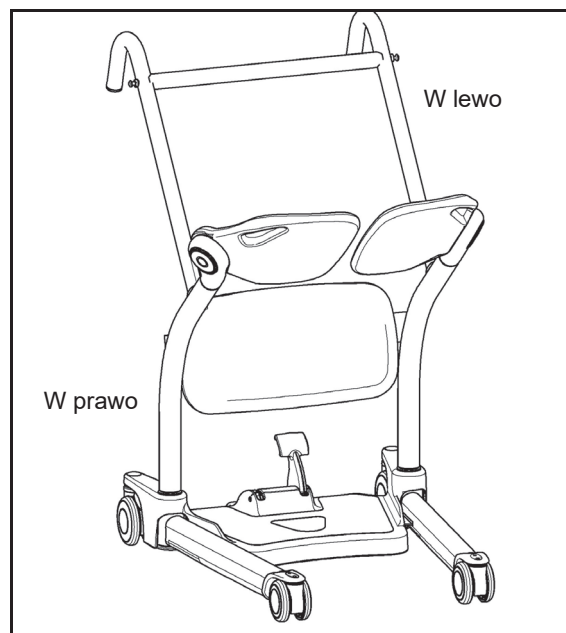
Rzeczywisty okres eksploatacji może się różnić w zależności od intensywności i warunków użytkowania.

Szacunkowy okres eksploatacji nosideł został określony w instrukcji obsługi nosideł aktywnych.

## Zalecenia dot. eksploatacji produktu

### Sara Stedy

Określenia dotyczące lewej lub prawej strony w niniejszej instrukcji odnoszą się do punktu widzenia opiekuna w pozycji pchającej, stojącego z tyłu podnośnika Sara Stedy oraz zwróconego twarzą w przód.



Rys. 1



# Informacje ogólne

---

## Warunki

Konserwacja i naprawa urządzenia przebiega zgodnie z minimalnymi wymaganiami opublikowanymi w rozdziale „Plan konserwacji zapobiegawczej” niniejszej instrukcji obsługi.

Czynności serwisowe i konserwacyjne zgodnie z wymaganiami firmy Arjo muszą rozpocząć się przy pierwszym użyciu urządzenia przez klienta. Sprzęt może być używany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i przy uwzględnieniu zawartych w instrukcji ograniczeń. Należy używać wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez firmę Arjo.

**UWAGA: Aby uniknąć upadku pacjenta lub uszkodzenia części nie należy używać urządzenia po zakończeniu określonego okresu użytkowania, w przeciwnym wypadku producent nie może zagwarantować, że podnoszenie i przenoszenie pacjenta będzie w pełni bezpieczne.**

## Identyfikacja urządzenia

Numer identyfikacyjny urządzenia (specyfikacja, model, numer seryjny) znajduje się na etykiecie dołączonej na boku ramy.

## Sprawdzenie zawartości opakowania

Po otrzymaniu urządzenia należy, za pomocą listy dołączonej do opakowania, sprawdzić kompletność zestawu, a także sprawdzić, czy nie występują uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń należy natychmiast zgłosić reklamację u przewoźnika. Lokalnemu przedstawicielowi firmy Arjo należy przekazać pełną informację o uszkodzeniach lub nieprawidłowościach związanych z transportem. Należy dołączyć numery identyfikacyjne urządzenia oraz numery grup części (jeśli występują) zgodnie z powyższymi zaleceniami oraz pełny opis uszkodzonych części.

## Zalecenia dotyczące liczby opiekunów wymaganych do przenoszenia pacjenta

Podnośniki pasywne i aktywne firmy Arjo zostały zaprojektowane do obsługi przez jednego opiekuna. W pewnych stanach występujących u pacjenta, np. nadpobudliwość, otyłość, przykurcze mięśniowe itd. może zaistnieć konieczność przeniesienia pacjenta przez dwie osoby. Za określenie liczby osób obsługujących podnośnik odpowiada placówka lub personel medyczny, biorąc pod uwagę zadanie do wykonania, masę pacjenta, środowisko, możliwości i poziom umiejętności poszczególnych członków personelu.

## Sposób użycia instrukcji

Informacje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia. Pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są ważne dla zachowania bezpieczeństwa pacjenta oraz opiekuna, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Jeżeli cokolwiek nie jest w pełni zrozumiałe, należy zwrócić się o wyjaśnienia do lokalnego przedstawiciela firmy Arjo.








Niniejszą instrukcję należy przechowywać w pobliżu podnośnika i w razie potrzeby korzystać z niej. Wszystkim operatorom należy zapewnić regularne szkolenia z obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji.



# Informacje ogólne

---

## Używane symbole

Symbol	Znaczenie symboli
	Ten symbol występuje obok daty produkcji i adresu producenta.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
	Ten symbol występuje obok numeru katalogowego producenta.
	Ten symbol występuje obok numeru seryjnego producenta.
	Ten symbol oznacza odesłanie do <i>instrukcji obsługi</i> .
	Symbol ten oznacza ryzyko przycięcia.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.

Rys. 2

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

---

Urządzenie musi być używane zgodnie z poniższymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Każda osoba korzystająca z urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej broszurze.

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy kontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo.

## Informacje ogólne

Niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zawsze przechowywać w pobliżu urządzenia.

Przed instalacją, użytkowaniem lub serwisowaniem urządzenia należy dokładnie przeczytać *instrukcję obsługi*.

Podnośnik Sara Stedy powinien być używany wyłącznie do celów określonych w niniejszej Instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

**UWAGA: Aby uniknąć urazów, nosidło zawsze należy zakładać pacjentowi zgodnie z załączoną instrukcją.**

## Bezpieczne obciążenie robocze

Podnośnik Sara Stedy charakteryzuje się udźwigniem 182 kg (400 lb).

**UWAGA: Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała pacjenta jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.**

## Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem podnośnika należy zawsze przeprowadzać zalecaną codzienną konserwację.
- Podnośnikiem Sara Stedy należy manewrować zawsze za pomocą uchwytów. Nie należy popychać nóżek.
- Przed przeniesieniem pacjenta opiekun powinien być odpowiednio przygotowany.

**UWAGA: Aby uniknąć przewrócenia urządzenia lub upadku pacjenta, nie używać tego sprzętu na powierzchniach przez które kółka nie mogą z łatwością przejechać, w tym schodach, progach lub ruchomych chodnikach.**

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie należy pchać podnośnika z prędkością większą od wolnego spaceru (3 km/godz. lub 0,8 m/s).
- Przed rozpoczęciem przenoszenia pacjenta podłączonego do elektrod, cewników lub innych urządzeń medycznych, wykwalifikowany personel powinien ocenić, czy przeniesienie jest odpowiednie dla pacjenta.
- Mobilny podnośnik pacjenta powinien być obsługiwany przez wyszkolonego opiekuna posiadającego kwalifikacje do pracy z przenoszonym pacjentem zgodnie z niniejszą instrukcją i nigdy nie powinien być używany samodzielnie przez pacjentów. W przeciwnym wypadku może to spowodować upadek pacjenta.
- Należy unikać wszelkich uderzeń podczas przenoszenia. Uderzenia mogą uszkodzić lub osłabić ramę urządzenia Sara Stedy. Mogłoby to spowodować przewrócenie urządzenia lub upadek pacjenta.
- Nosidło powinno być przeznaczone do niniejszego podnośnika i powinno unieść ciężar pacjenta.
- Nosidło nie może być uszkodzone, rozdarte, czy przetarte.
- Pasy nosidła powinny być w dobrym stanie i właściwie zamocowane.
- Wszystkie etykiety ostrzegawcze lub informacyjne, których czytelność jest zmniejszona, należy wymienić.

**UWAGA:** Aby uniknąć braku stabilności lub poważnych urazów podczas przenoszenia, zawsze upewnij się, że hamulce są zablokowane w urządzeniu Sara Stedy.

**UWAGA:** Aby uniknąć upadku, przed umieszczeniem pacjenta w siedzisku należy upewnij się, że obie poduszki siedziska są skierowane do dołu.

**UWAGA:** Aby uniknąć upadku, należy upewnij się, że pacjent jest odpowiednio ułożony podczas przenoszenia.

## Postępowanie w środowisku domowym

**UWAGA:** Urządzenie Sara Stedy nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Mogłoby to skutkować poważnymi urazami.

**WSKAZÓWKA:** W przypadku kontaktu urządzenia Sara Stedy ze zwierzętami powinno być przeprowadzone jego dokładne. Sierść zwierząt domowych osadzona wewnątrz urządzenia może zmniejszyć sprawność produktu.

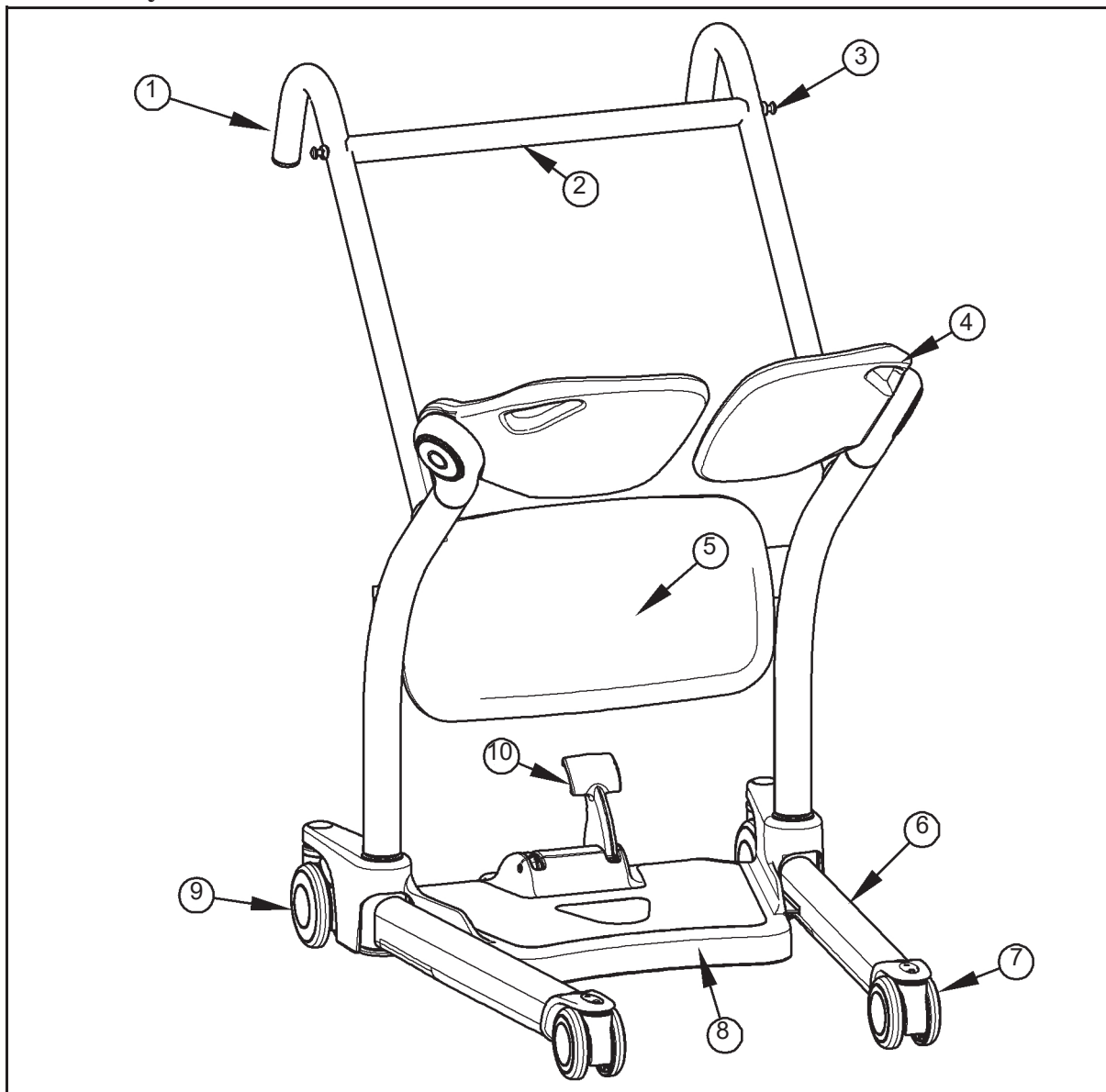
**UWAGA:** Niniejszy produkt zawiera małe elementy, które mogą stanowić zagrożenie dla dzieci, jeśli zostaną połknięte lub inhalowane.

## Etykiety ostrzegawcze urządzenia

Należy sprawdzać wszystkie etykiety ostrzegawcze na urządzeniu. Wszystkie etykiety, które nie są łatwe do odczytu, należy zamówić i wymienić.

# Identyfikacja części

Sara Stedy



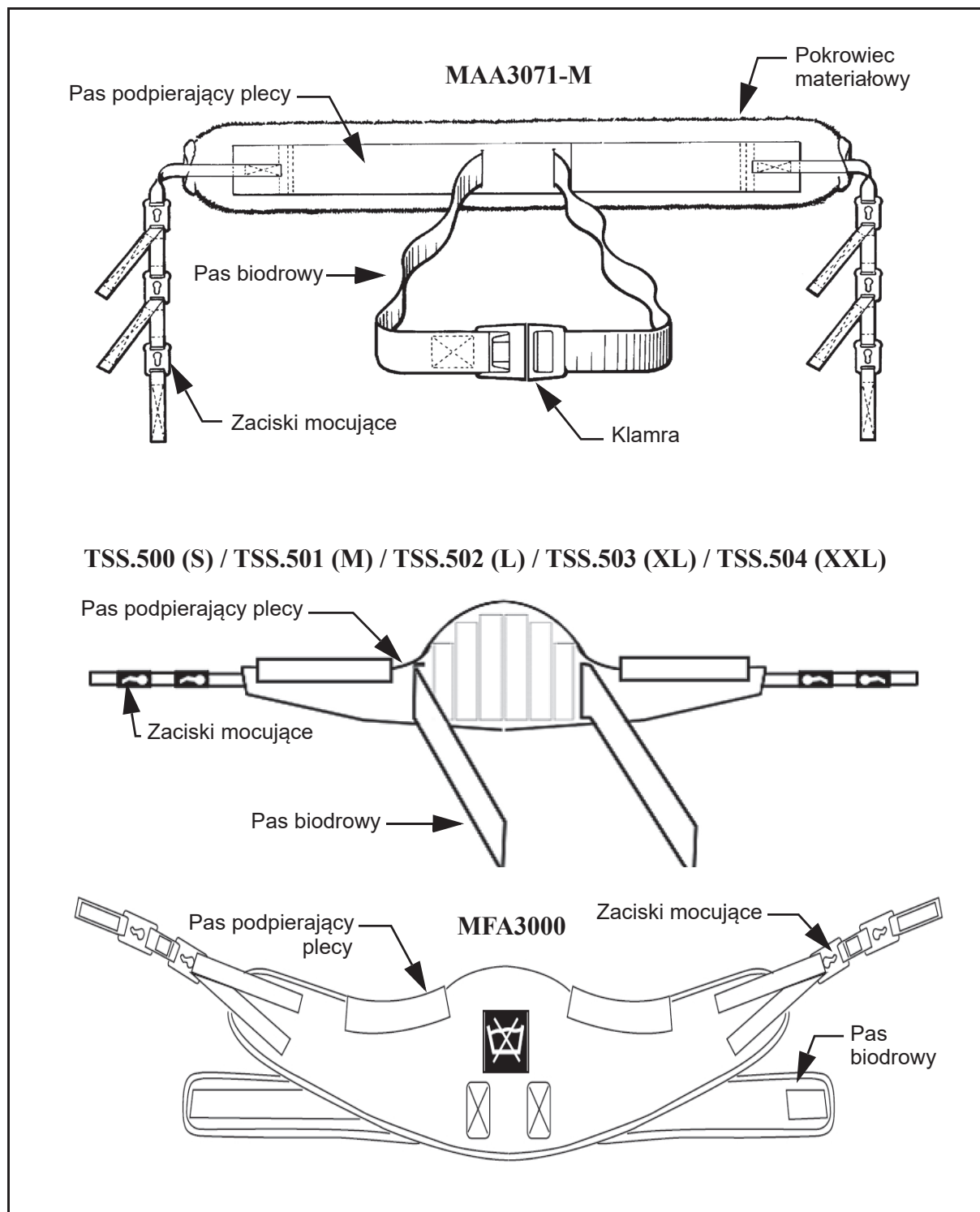
Rys. 3

## Legenda

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| 1) Uchwyty manewrowe                                | 7) Kółko przednie           |
| 2) Poprzeczka/Uchwyt                                | 8) Podnózek/Podstawa        |
| 3) Pasy mocujące nosidło                            | 9) Kółko tylne z hamulcem   |
| 4) Obrotowe części siedziska / podkładki / poduszki | 10) Dźwignia do nóg / Pedał |
| 5) Podkolannik                                      |                             |
| 6) Pasy   |                             |

# Nosidła

## Nosidła kompatybilne z urządzeniem



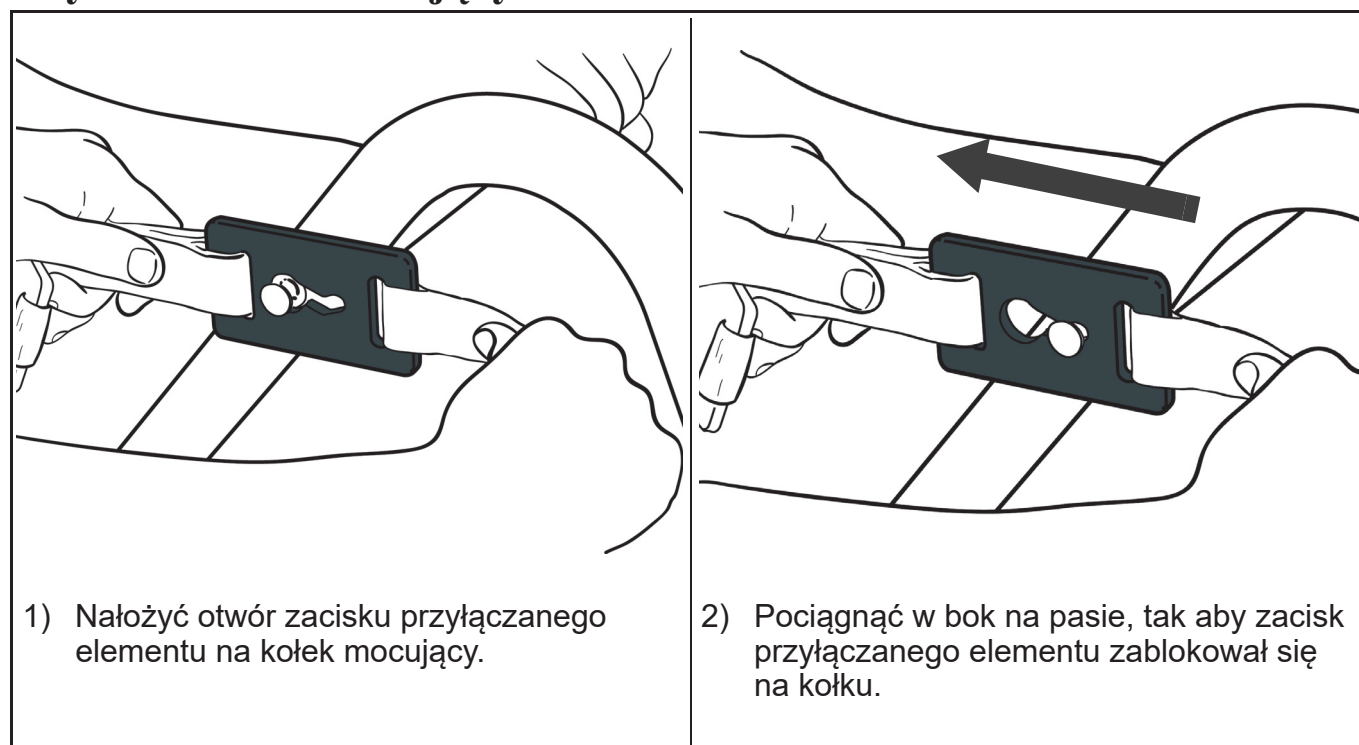
Rys. 4

Więcej informacji na ten temat użycia nosidła zawiera dokumentacja dołączona do nosidła.

# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

**WSKAZÓWKA:** Użycie nosidła jest opcjonalne i zależy od oceny stanu pacjenta.

## Użycie kołków mocujących nosidło

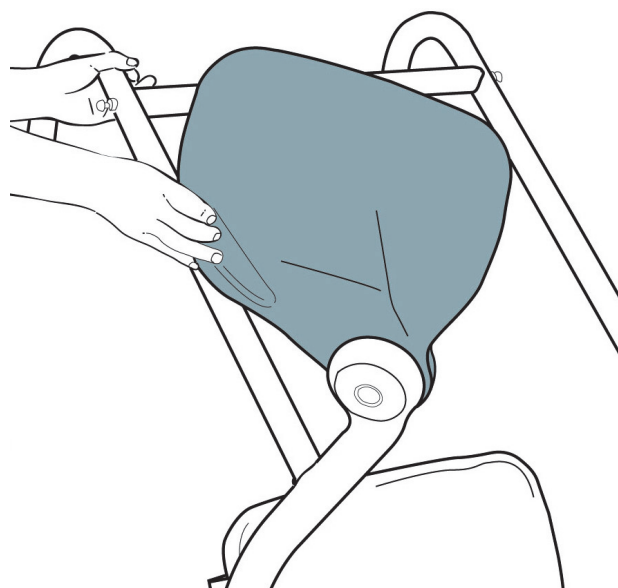


Rys. 5

## Obracanie połówek siedziska

- 1) Chwycić połówkę siedziska za jego uchwyt położony w jego górnym rogu.
- 2) Obrócić połówkę siedziska albo w górę, zwalniając przestrzeń dla pacjenta, albo w dół umieszczając ją pod pacjentem.

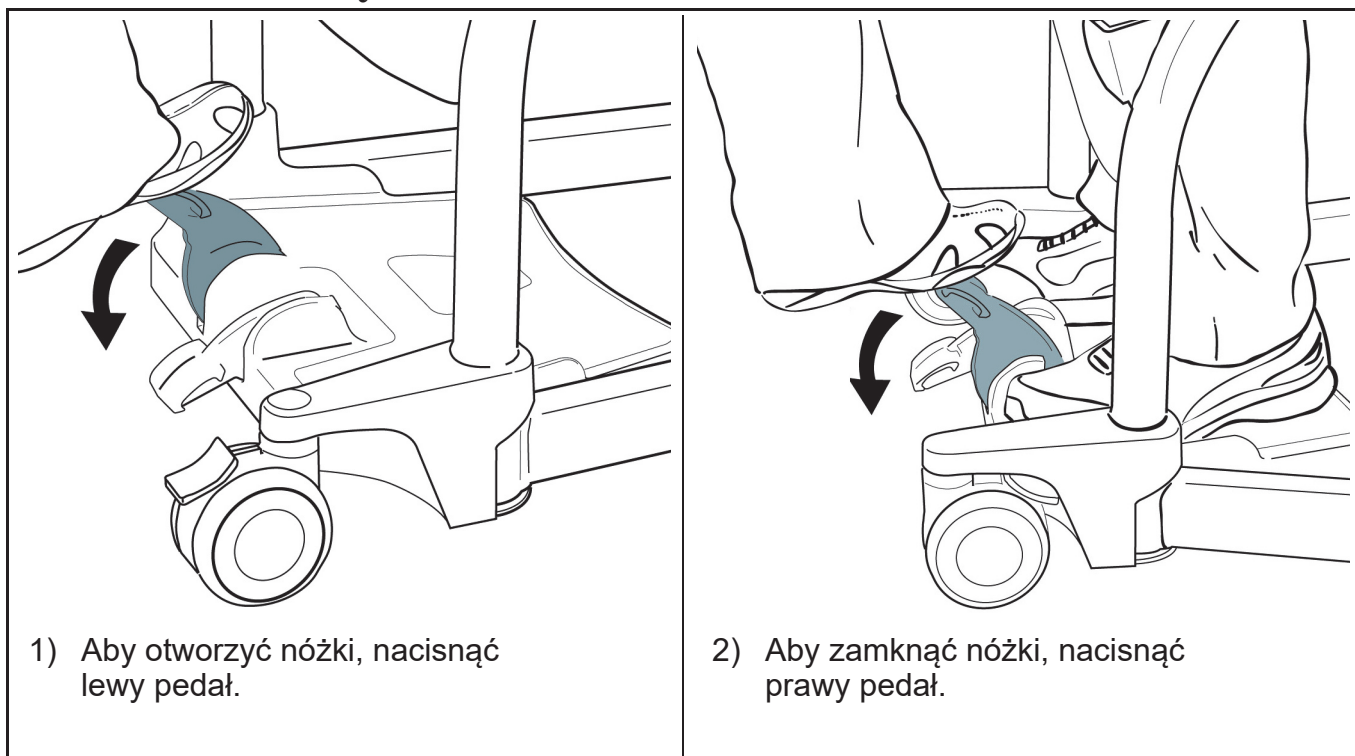
**UWAGA:** Aby uniknąć obrażeń, nie należy zbliżać palców do osi obrotu siedziska podczas obracania poduszki w dół.



Rys. 6

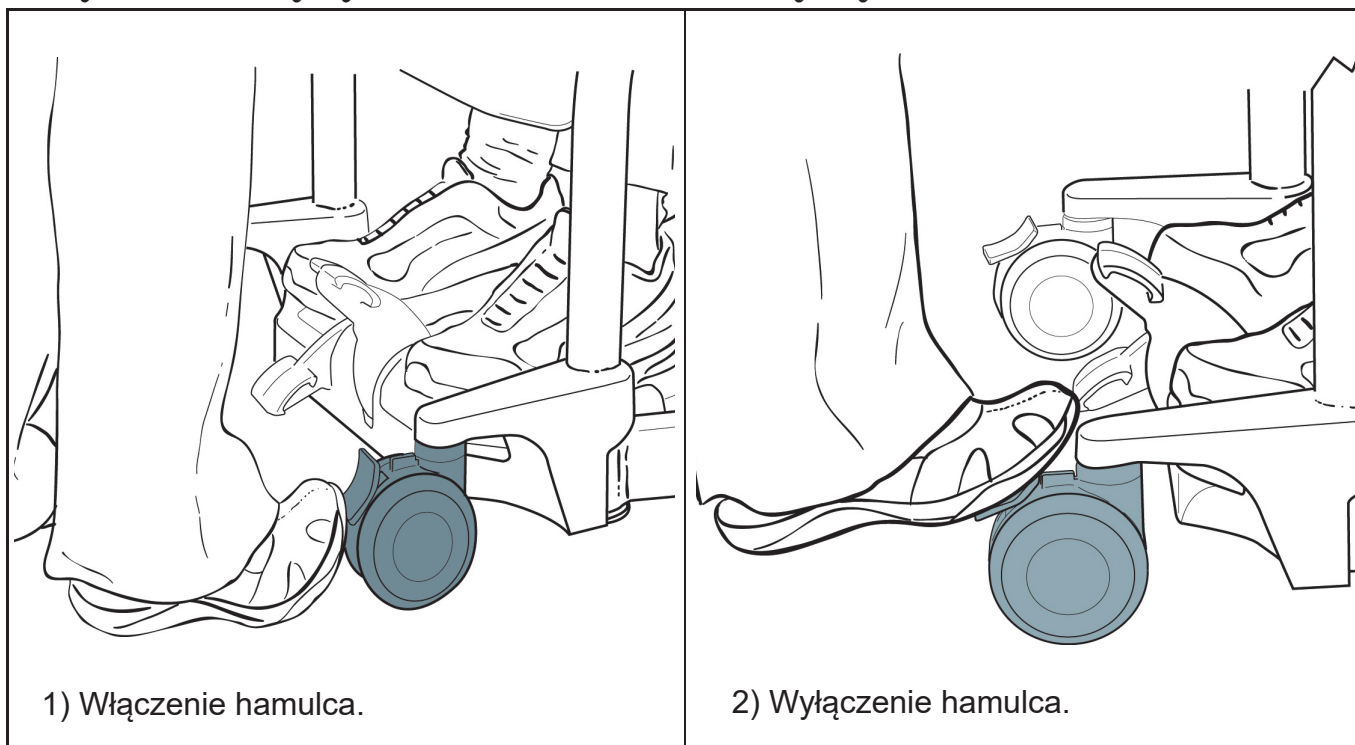
# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Otwieranie i zamykanie nóżek



Rys. 7

## Włączanie i wyłączanie hamulców na tylnych kółkach



Rys. 8

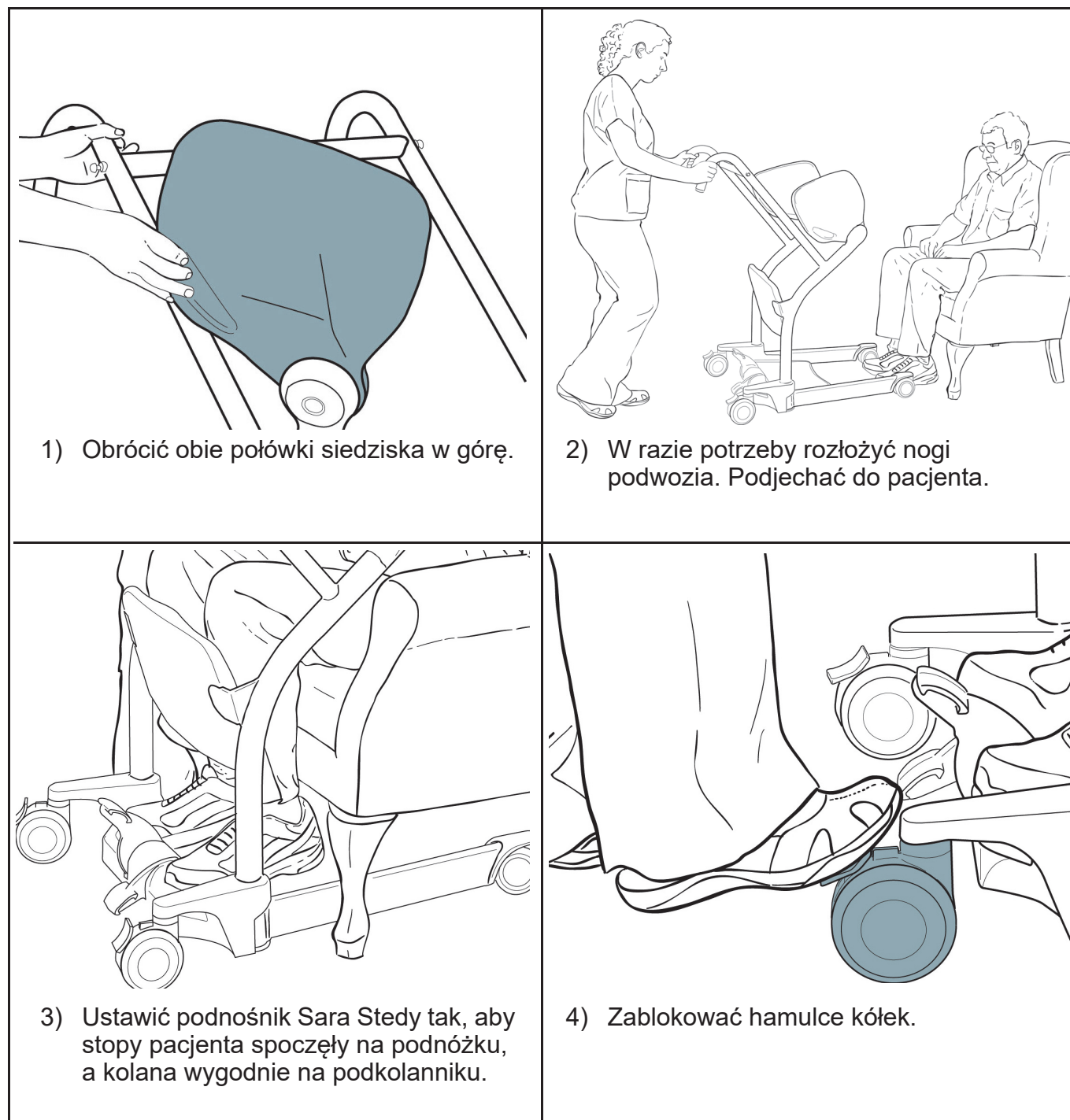


# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przygotowania

### Przed przeniesieniem pacjenta

- Zawsze należy powiedzieć pacjentowi o swoich zamiarach.
- Jeśli z oceny wynika, że pacjent wymaga nosidła, przygotować odpowiedni model i rozmiar nosidła.
- Pacjent, przed przemieszczeniem, powinien zostać zbadany przez wykwalifikowany personel.



Rys. 9

# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przenoszenie pacjenta

### Przeniesienie pacjenta z fotela

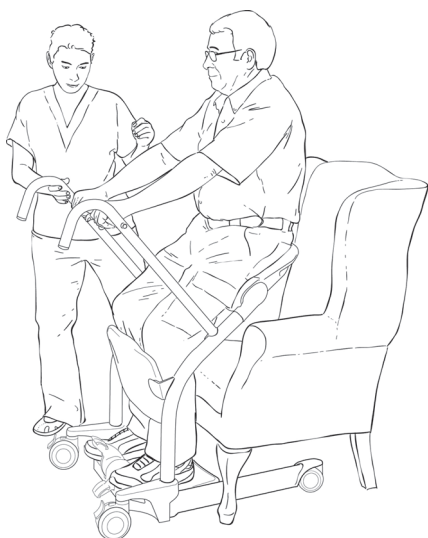
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję stojącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



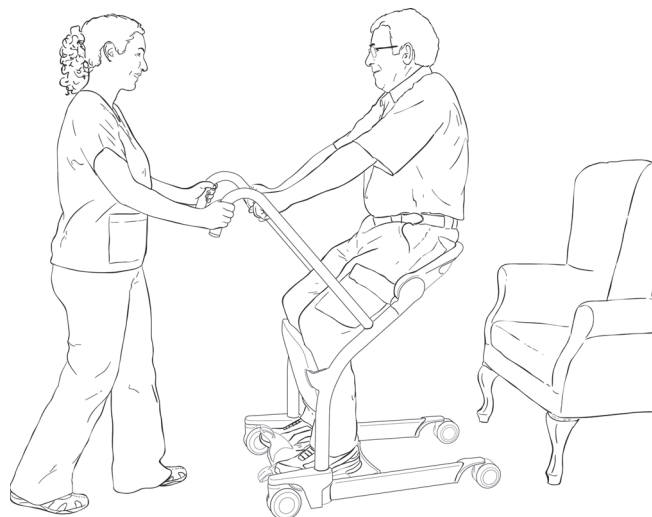
1) Spowodować, aby pacjent chwycił poprzeczkę i użył jej do wstania.



2) Obrócić obie połówki siedziska w dół.



3) Poprosić pacjenta, aby usiadł.



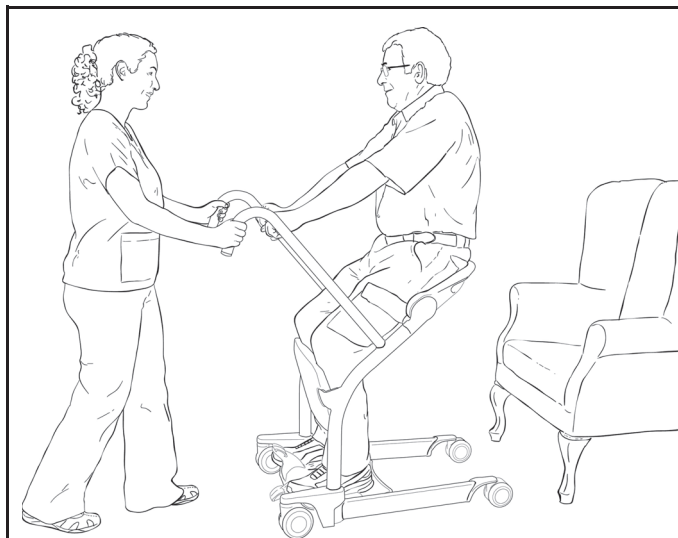
4) Wyłączyć hamulce i kontynuować przeniesienie.

Rys. 10

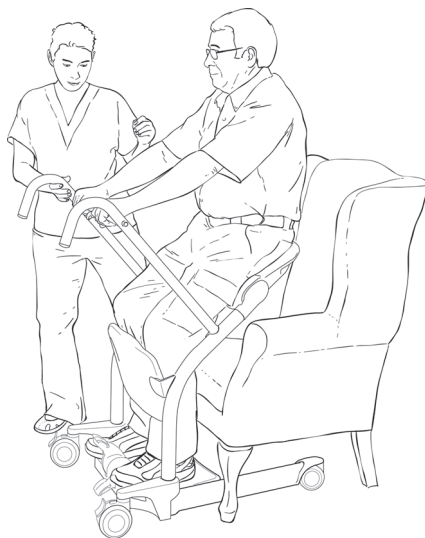
# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta na fotel

- Pomóc pacjentowi zająć pozycję siedzącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



1) Ustawić pacjenta nad wózkiem inwalidzkim i włączyć hamulce.



2) Poprosić pacjenta, aby stanął.



3) Obrócić obie połówki siedziska w górę.



4) Poprosić pacjenta, aby usiadł trzymając poprzeczkę.

Rys. 11

# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta z wózka inwalidzkiego

- Włączyć hamulce w wózku inwalidzkim.
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję stojącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



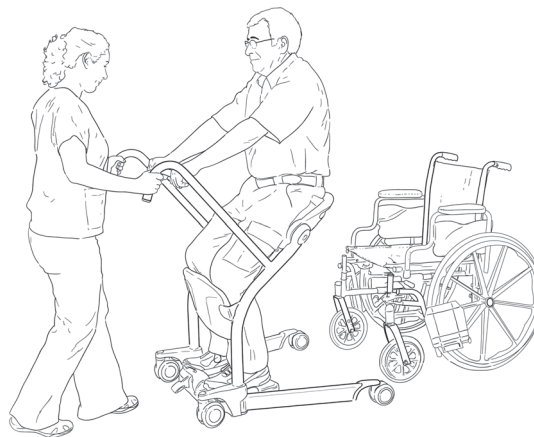
1) Spowodować, aby pacjent chwycił poprzeczkę i użył jej do wstania.



2) Obrócić obie połówki siedziska w dół.



3) Poprosić pacjenta, aby usiadł.



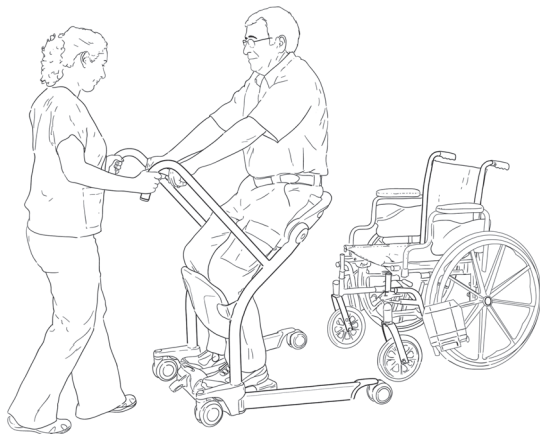
4) Wyłączyć hamulce i kontynuować przeniesienie.

Rys. 12

# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta na wózek inwalidzki

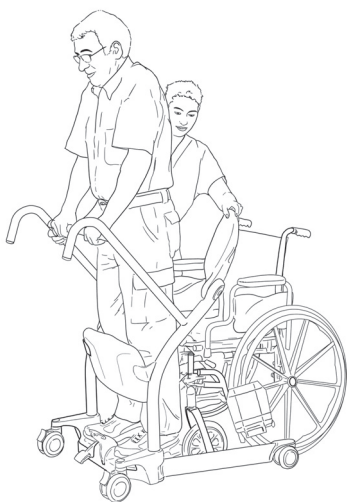
- Włączyć hamulce w wózku inwalidzkim.
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję siedzącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



1) Ustawić pacjenta nad wózkiem inwalidzkim i włączyć hamulce.



2) Poprosić pacjenta, aby stanął.



3) Obrócić obie połówki siedziska w górę.



4) Poprosić pacjenta, aby usiadł trzymając poprzeczkę.

Rys. 13



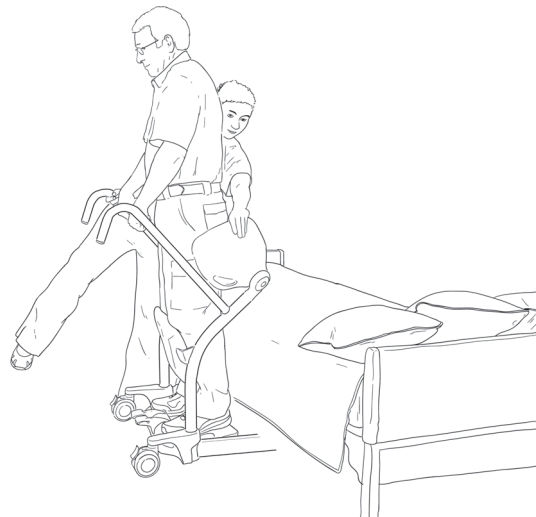
# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta z łóżka

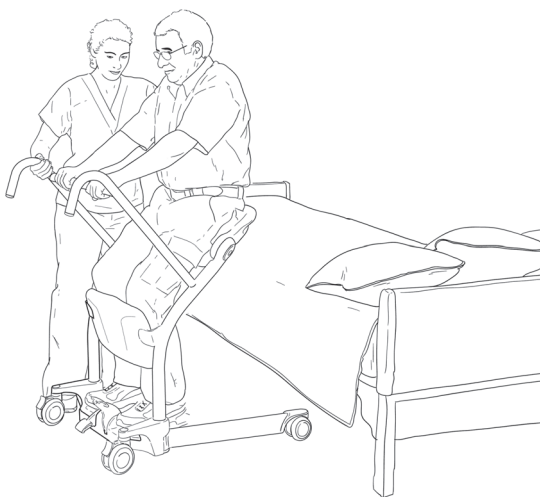
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję stojącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



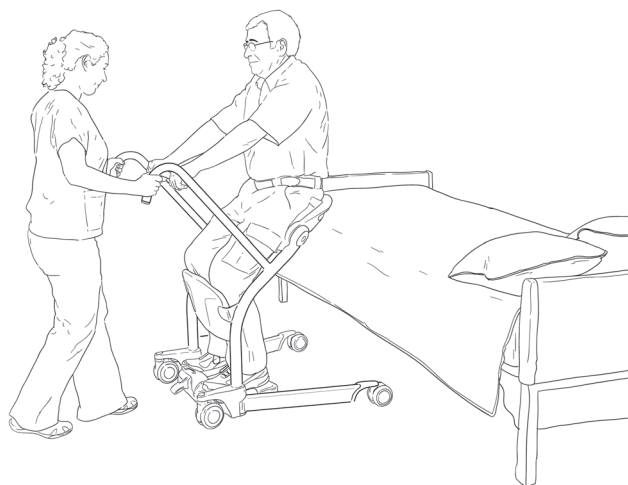
1) Spowodować, aby pacjent chwycił poprzeczkę i użył jej do wstania.



2) Obrócić obie połówki siedziska w dół.



3) Poprosić pacjenta, aby usiadł.



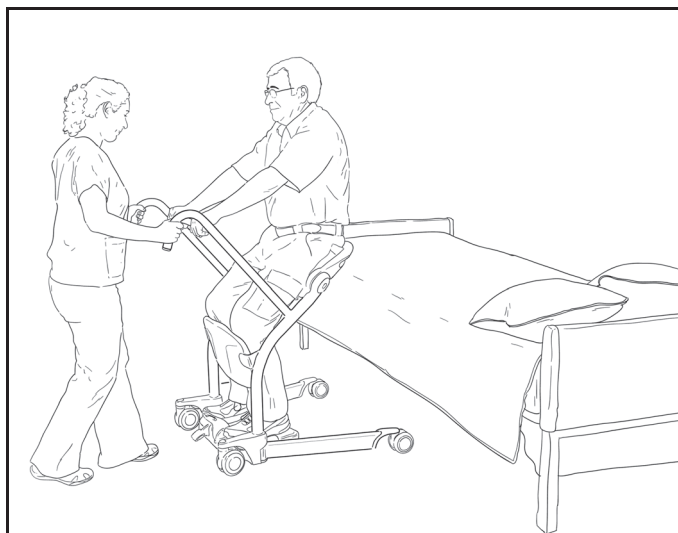
4) Wyłączyć hamulce i kontynuować przeniesienie.

Rys. 14

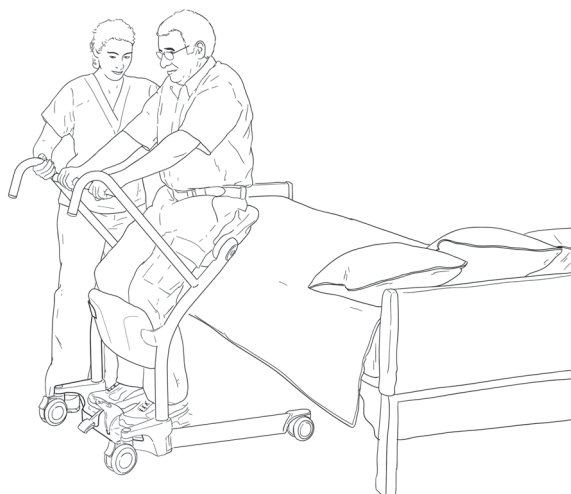
# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta do łóżka

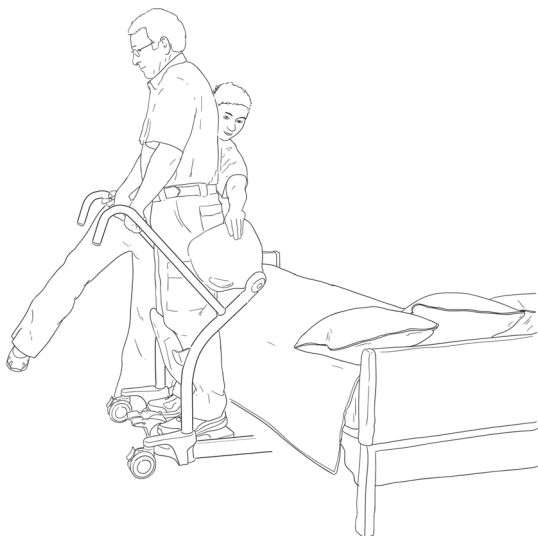
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję siedzącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



1) Ustawić pacjenta nad łóżkiem i włączyć hamulce.



2) Poprosić pacjenta, aby stanął.



3) Obrócić obie połówki siedziska w górę.



4) Poprosić pacjenta, aby usiadł trzymając poprzeczkę.

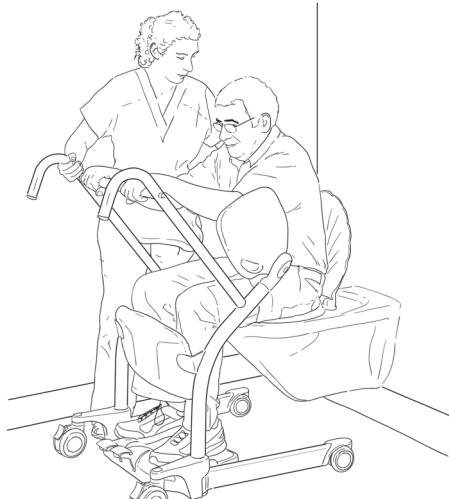
Rys. 15



# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta z toalety

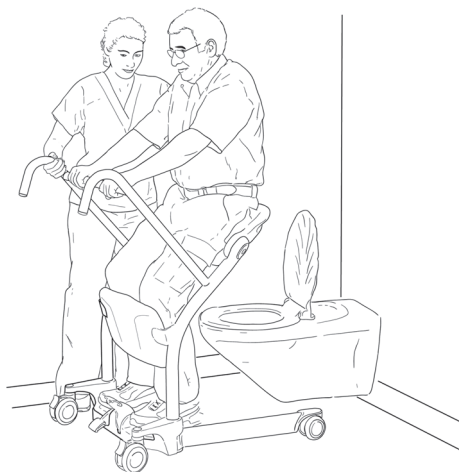
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję stojącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



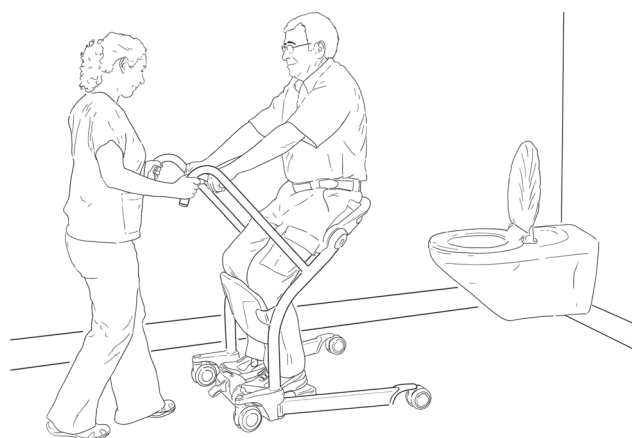
1) Spowodować, aby pacjent chwycił poprzeczkę i użył jej do wstania.



2) Obrócić obie połówki siedziska w dół.



3) Poprosić pacjenta, aby usiadł.



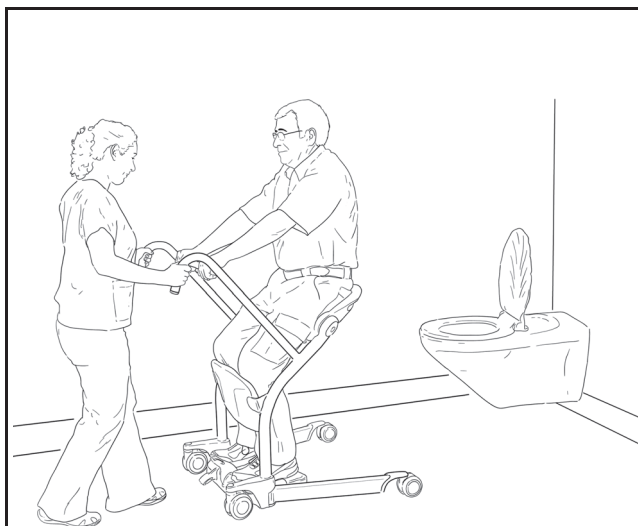
4) Wyłączyć hamulce i kontynuować przeniesienie.

Rys. 16

# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Przeniesienie pacjenta do toalety

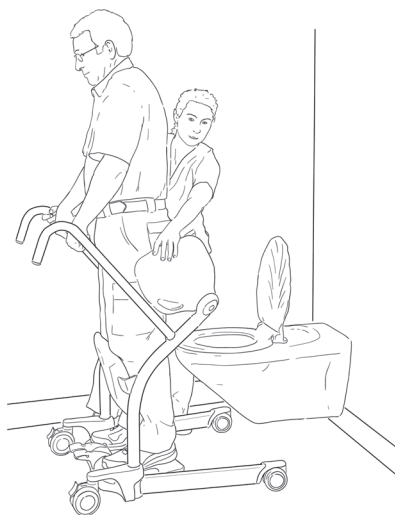
- Pomóc pacjentowi zająć pozycję siedzącą lub zachęcić go do tego.
- Podczas przenoszenia kolana pacjenta powinny pozostawać w kontakcie z podkolannikiem, a pacjent powinien siedzieć na połówkach siedziska.



1) Ustawić pacjenta nad toaletą i włączyć hamulce.



2) Poprosić pacjenta, aby stanął.



3) Obrócić obie połówki siedziska w górę.



4) Poprosić pacjenta, aby usiadł trzymając poprzeczkę.

Rys. 17

## Przeniesienie pacjenta w toalecie

- Gdy pacjent jest już na miejscu, włączyć hamulce tylnych kółek i poprosić pacjenta, aby wstał.
- Jeśli to konieczne, zdjąć odzież pacjenta, następnie obrócić połówki siedziska w górę i pozwolić pacjentowi obniżyć się na siedzisko toalety. Podnośnik SARA Stedy może wtedy być użyty jako podpórka, zwiększając poczucie pewności pacjenta.

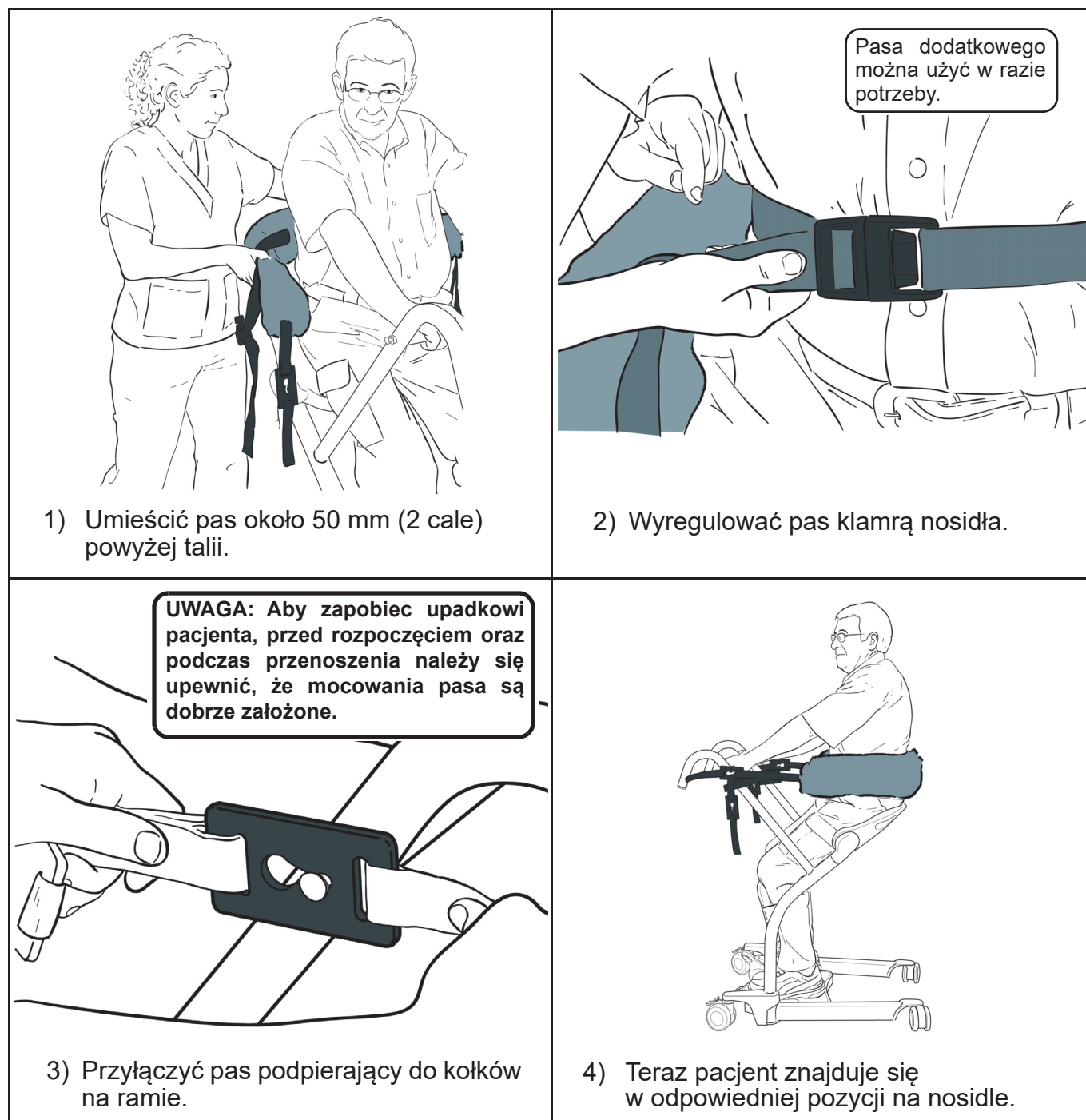
# Użytkowanie podnośnika Sara Stedy

## Pas podpierający plecy

### Używanie pasa podpierającego plecy

Tego wyposażenia dodatkowego należy użyć, jeśli pacjent wymaga większej pewności i wsparcia. Aby zastosować pas podpierający plecy:

- Umieścić pas około 50 mm (2 cale) powyżej talii.
- Należy uważać, aby podczas przyłączania pasa podpierającego nie pociągnąć pacjenta za bardzo ku przodowi.



Rys. 18

# Obsługa i konserwacja

## Plan konserwacji zapobiegawczej

W trakcie eksploatacji urządzenie ulega zużyciu, dlatego aby zachować jego zgodność z oryginalną specyfikacją konieczne jest przestrzeganie przedstawionych poniżej zaleceń konserwacji. Utrzymanie i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z poniższym planem konserwacji zapobiegawczej.

Obowiązki klienta muszą być wypełniane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.

**UWAGA:** Konserwacja przedstawiona na niniejszej liście kontrolnej to minimalne zalecenia producenta. W pewnych przypadkach wymagane są częstsze kontrole. Użytkowanie tego urządzenia bez przeprowadzania regularnych kontroli lub, gdy stwierdzono usterkę, stanowi poważne zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika i pacjenta. Lokalne przepisy i standardy mogą być surowsze, niż podane przez producenta. Przeglądy techniczne i konserwacje profilaktyczne można zamówić u producenta. Wykonywanie profilaktycznej konserwacji określonej w tym podręczniku może zapobiec wypadkom i zmniejszyć koszty napraw.

**UWAGA:** Konserwacja związana z zapewnieniem bezpieczeństwa musi być wykonywana przez autoryzowany personel, w pełni przeszkolony przez firmę Arjo w zakresie serwisowania, wykorzystujący odpowiednie narzędzia i procedury. Wskutek nieprzestrzegania tych wymagań może dojść do obrażeń ciała, a urządzenie może przestać być bezpieczne.

## Kontrole przeprowadzane przez użytkownika

Czynność/ kontrola	Przed każdym użyciem	Co tydzień	Każdego roku
<b>Urządzenie transportowe</b>			
Przeprowadzić kontrolę wzrokową wszystkich części zewnętrznych. Wszystkie funkcje należy sprawdzić pod kątem prawidłowego działania w celu upewnienia się, czy nie wystąpiły jakieś uszkodzenia podczas poprzedniego użycia.	X		
Sprawdzić, czy nie brakuje elementów i czy nie są one uszkodzone.	X		X
Sprawdzić, czy nie występują uszkodzenia lub pęknięcia kołków nosidła na podnośniku.			X
Sprawdź, czy kółka są mocno przytwierdzone do podwozia.		X	
Upewnij się, że kółka obracają się bez oporów oraz że dwa tylne hamulce włączają się.	X		

# Obsługa i konserwacja

Czynność/ kontrola	Przed każdym użyciem	Co tydzień	Każdego roku
Sprawdzać regularnie, czy przednie i tylne kółka nie są zanieczyszczone włosami lub innymi resztkami. Oczyszczyć w razie potrzeby.		X	
Dokładnie sprawdzić wszystkie zewnętrzne części, zwłaszcza w miejscach mających bezpośredni kontakt z ciałem pacjenta. Sprawdzić, czy nie powstały żadne pęknięcia lub ostre krawędzie, które mogłyby zranić pacjenta lub operatora, lub które byłyby niehigieniczne. W razie potrzeby wymienić i odkazić.		X	
Sprawdzić otwieranie nóżek. Mechanizm powinien otwierać się swobodnie bez użycia nadmiernej siły.		X	
Upewnić się, że antypoślizgowy materiał jest bezpiecznie przyklejony do podstawy. Jeśli potrzeba, wymienić.			X
Sprawdzić mechanizm otwierania nóżek pod podstawą podnośnika. Sprawdzić, czy ruchome elementy nie wykazują nadmiernego luzu i nie zawierają włosów i innych zanieczyszczeń.			X
<b>Nosidło i sprzęt</b>			
Sprawdzić, czy zaczepy nosidła nie noszą znaków zużycia.	X		
Sprawdzić, czy materiał nosidła nie jest zużyty lub uszkodzony.	X		
Sprawdzić zużycie pasów nosidła.	X		
Sprawdzić, czy nie występują uszkodzenia lub poluzowane nici na szwach.	X		

**WSKAZÓWKA:** Jeśli produkt nie działa tak, jak powinien, należy natychmiast skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo w sprawie pomocy technicznej.

# Obsługa i konserwacja

## Czyszczenie i dezynfekcja

**UWAGA:** Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej Instrukcji obsługi.

Czyszczenie urządzenia Sara Stedy:

- 1) Użyć ściereczki nasączonej wodą w celu usunięcia zabrudzeń.
- 2) Używać wilgotnej ściereczki i ciepłej wody zmieszanej z płynem do mycia.
- 3) Przetrzeć urządzenie od góry do dołu, usuwając wszystkie pozostałości.
- 4) Użyć czystej szmatki zwilżonej czystą wodą, aby zetrzeć wszystkie pozostałości płynu czyszczącego.
- 5) Następnie wytrzeć suchą ściereczką.

Aby zdezynfekować urządzenie Sara Stedy, najpierw należy je oczyścić, a następnie przetrzeć roztworem zawierającym jeden ze środków dezynfekujących wymienionych poniżej:

Środki dezynfekcyjne	Sara Stedy	Obrotowe części siedziska (podkładki siedziska)	Podko-lannik
Czwartorzędowe sole amonowe $\leq 0,28\%$ (2800 ppm)	X	X	X
Alkohol izopropylowy $\leq 70\%$	X	X	X
Fenol $\leq 1,56\%$ (15 600 ppm)	X	X	X
Kwas nadctowy $\leq 0,25\%$ (2500 ppm)	X	X	X
Wybielacz $\leq 1\%$ (10 000 ppm)	X	X*	X*
Nadtlenek wodoru $\leq 6\%$	X	X	X

\* Stosowanie tego środka może z czasem powodować odbarwienia.

Procedury czyszczenia muszą być zgodne z przepisami krajowymi lub lokalnymi (dezynfekcja urządzeń medycznych), obowiązującymi w danej placówce zdrowotnej lub w danym kraju.

W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

## Kontrola i utrzymanie nosidła

Patrz dokumentacja dołączona do nosidła.

# Obsługa i konserwacja

---

## Coroczny przegląd

Podnośnik Sara Stedy oraz jego wyposażenie dodatkowe muszą być kontrolowane raz w roku przez wykwalifikowanego technika.

**UWAGA:** Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedury. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.



**UWAGA:** Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W przypadku kontaktu należy przepłukać skórę lub oczy dużą ilością wody. W przypadku podrażnienia skóry lub oczu należy skorzystać z pomocy lekarskiej. Należy zawsze zapoznawać się z treścią instrukcji obsługi i karty charakterystyki substancji niebezpiecznej (MSDS) środka dezynfekcyjnego.



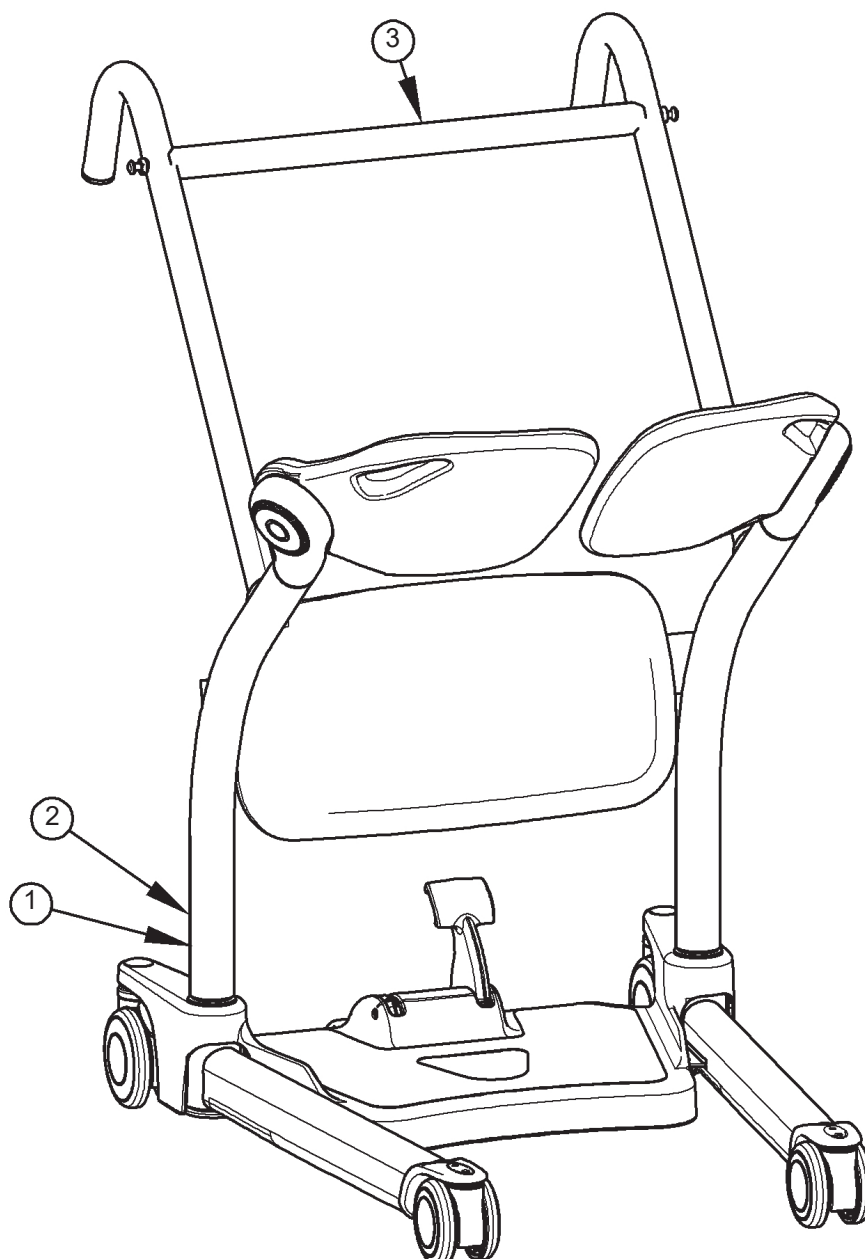
# Rozwiązywanie problemów

---

Problem z podnośnikiem	Rozwiązanie
Problem z manewrowaniem	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić kółka pod kątem uszkodzenia lub zużycia.</li><li>• Usunąć włosy i inne zanieczyszczenia z kółka.</li></ul>
Nóżki nie otwierają się lub nie zamykają.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy mechanizm otwierający nóżki jest uszkodzony. W celu wymiany skontaktować się z firmą Arjo.</li></ul>
Nóżki otwierają się lub zamykają z trudnością.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić, czy mechanizm otwierający nóżki jest uszkodzony. W celu wymiany skontaktować się z firmą Arjo.</li><li>• Mechanizm otwierający nóżki wymaga smarowania. Skontaktować się z Arjo w celu zamówienia serwisu.</li></ul>
Dźwięk słyszalny podczas otwierania	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mechanizm otwierający nóżki wymaga smarowania. Skontaktować się z Arjo w celu zamówienia serwisu.</li></ul>
Siedzisko otwiera się lub zamyka z trudnością.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdzić mechanizm obrotowy siedziska pod kątem obecności włosów lub innych zanieczyszczeń. Jeśli potrzeba, oczyścić.</li></ul>

# Etykiety podnośnika Sara Stedy

---



- 1) Etykieta z numerem seryjnym
- 2) Etykieta produktu
- 3) Nazwa produktu

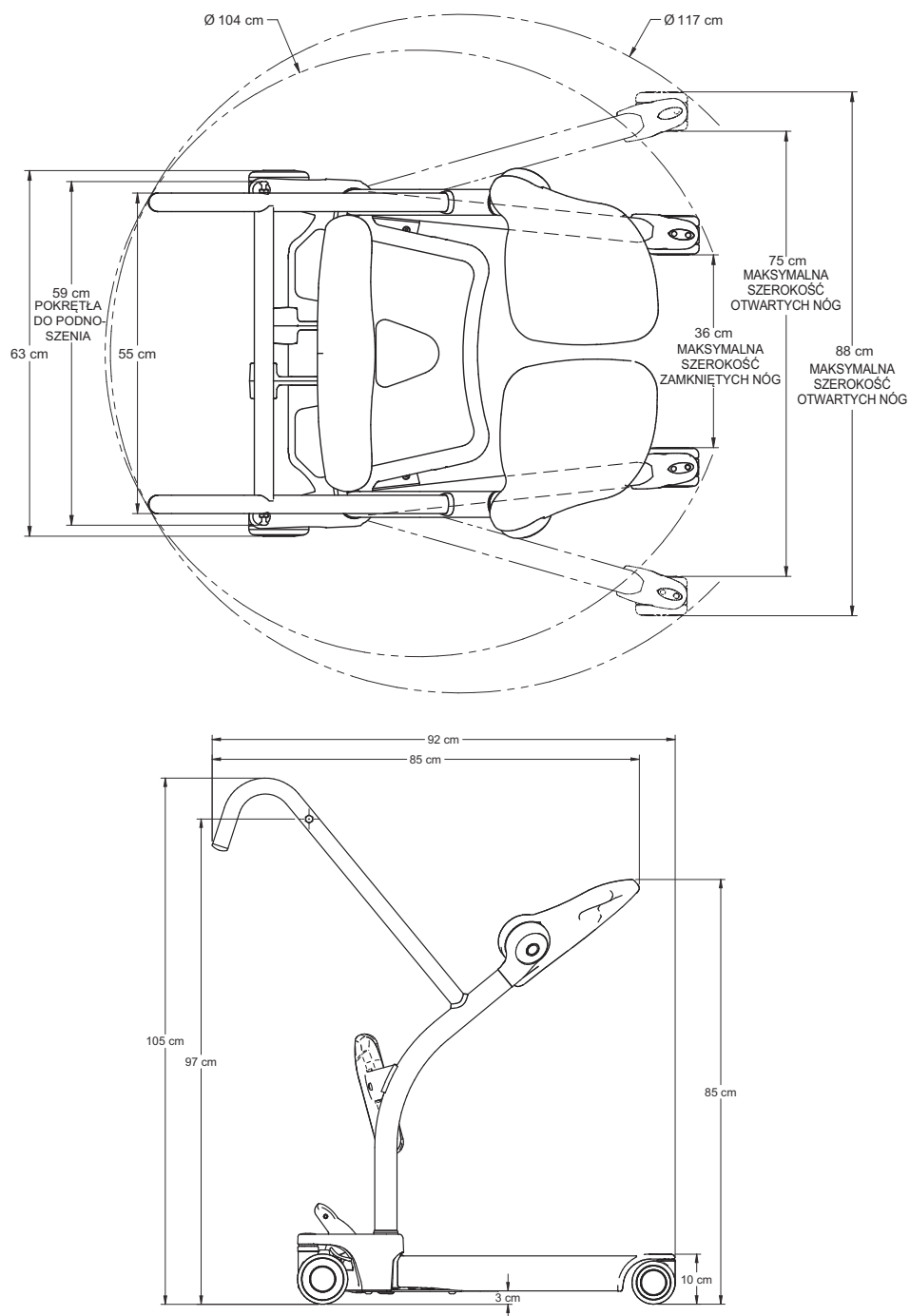
Rys. 19

# Dane techniczne

<b>INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU</b>	<b>Sara Stedy i Sara Stedy Compact</b>
Masa zestawu Sara Stedy:	29,4 kg (64,82 lb)
Masa zestawu Sara Stedy Compact:	28,3 kg (62,5 lb)
Udźwig	182 kg (400 lb)
Promień zawracania	1168 mm (46 cali)
Minimalne wymagania co do drzwi	630 mm (24,80 cali)
Siła do operowania dźwignią	< 300 N
<b>WARUNKI DZIAŁANIA I PRZECHOWYWANIA</b>	
Zakres temperatur otoczenia (podnośnik)	Warunki pracy: od 10 do 40°C (od 50 do 104°F), Przechowywanie: od -40 do 70°C (od -40 do 158°F)
Zakres wilgotności względnej	Warunki pracy: od 30 do 50%, przechowywanie: od 0% do 90% bez skraplania
Zakres ciśnienia atmosferycznego	Warunki pracy: 700 do 1060 hPa Przechowywanie: Od 500 do 1060 hPa
<b>BEZPIECZNA UTYLIZACJA PO WYCOFANIU Z UŻYCIA</b>	
Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu.
Produkt	Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.
Nosidła	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

# Dane techniczne

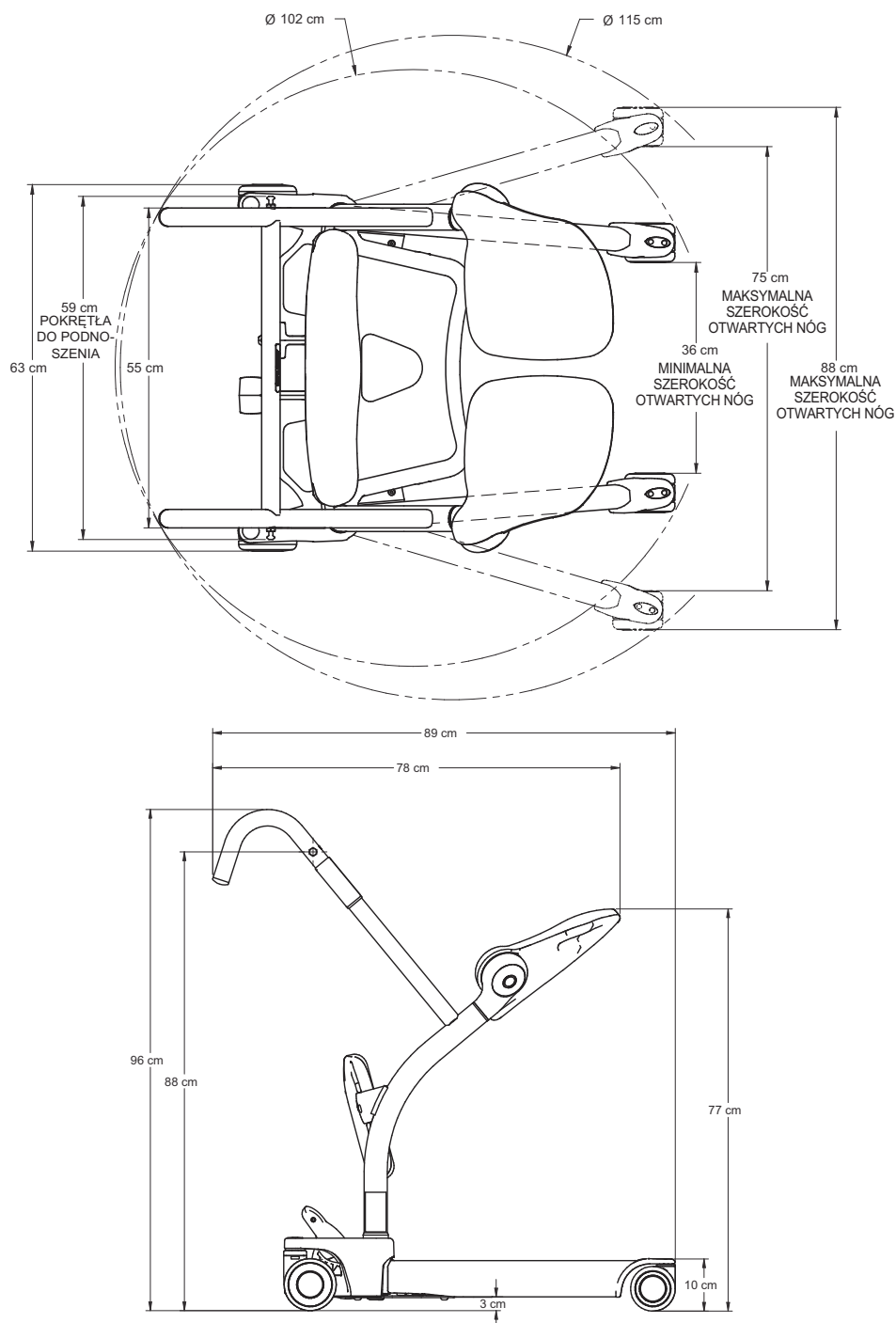
## Wymiary podnośnika Sara Stedy



Rys. 20

# Dane techniczne

## Wymiary podnośnika Sara Stedy Compact



Rys. 21

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium nv  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Belgium  
T: +32 (0) 53 60 73 80  
F: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelize, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-12325-PL

**CE**